



RÉISERBANN  
d'Réiser Gemeng

de **GEMENGEROT**

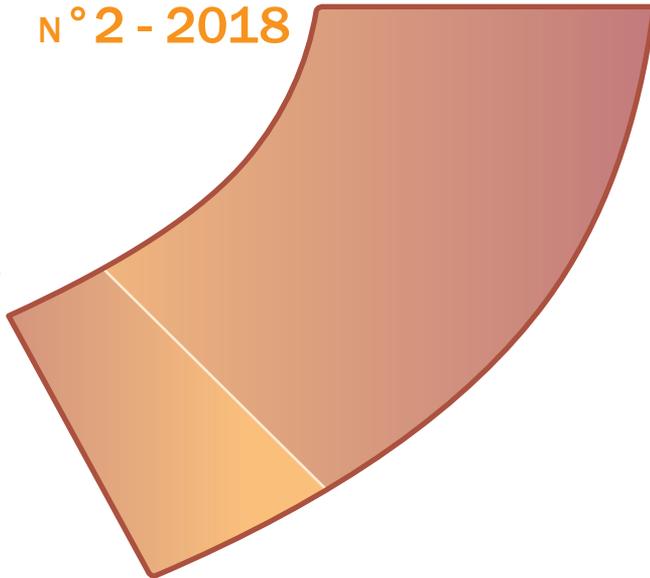
Februar

[video.roeser.lu](http://video.roeser.lu)

N° 2 - 2018

Öffentlech Sätzungen  
vun der  
Réiser Gemeng

5. Februar



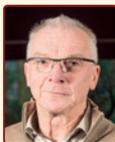
## GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 05.02.2018

## „D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

22 déi gréng Fraktioun

23 DP Fraktioun

T. Jungen  
*bourgmestre*M. Pesch-Dondelinger  
*échevin*R. Quintus-Schanen  
*échevin*E. Fisch  
*conseiller*C. Marques  
*conseiller*E. Reding  
*conseiller*J.P. Reiter  
*conseiller*W. Stoffel  
*conseiller*E. Strecker  
*conseiller*N. Brix  
*conseiller*D. Michels  
*conseiller*E. Berger  
*conseiller*S. Flammang  
*conseiller*

# Séance publique / Öffentliche Sitzung

05.02.2018


[video.roeser.lu](https://video.roeser.lu)

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.  
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 17:10 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 17:10 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

**Présences / Anwesende :** Eugène Berger, Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Carlos Marques, Daniel Michels, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

**Absences / Abwesende :** /

## 1.1

### Communications faites par le collège échevinal

- Le ministre de l'Intérieur a approuvé sans y apporter de modifications, le budget rectifié 2017 et le budget prévisionnel 2018 en date du 25 janvier 2018.
- Nous avons téléchargés deux circulaires du ministre de l'intérieur sur la plateforme du conseil. La première concerne le remboursement du congé politique pour l'année 2017 et la deuxième concerne la refonte du programme directeur de l'aménagement du territoire, à laquelle, à côté des citoyens, les conseillers ont la possibilité de participer.
- Nous avons effectué quelques transferts de crédits au budget rectifié 2017. Les détails des transferts seront également publiés sur la plateforme.
- A côté de la commission de l'intégration et de la commission des loyers, 36 habitants de la Commune ont déposé une candidature pour les trois groupes de travail pour lesquels nous avons lancé un appel public. Nous avons encore retenu que les membres de ces groupes de travail recevront une indemnité équivalente à celle des membres des commissions.

## 1.1

### Mitteilungen des Schöffenrats

- Der Innenminister hat, ohne darin Veränderungen vorzunehmen, den rektifizierten Haushalt des Jahres 2017 und die Haushaltsvorlage für das Jahr 2018 am 25. Januar 2018 genehmigt.
- Wir haben 2 Rundschreiben des Innenministers auf der Informationsplattform des Gemeinderates veröffentlicht. Das Erste betrifft die Rückerstattung des politischen Urlaubs 2017 und das Zweite die Neugestaltung des Masterplans der Landesplanung, bei der, neben den Bürgern, auch die Gemeinderäte teilnehmen können.
- Wir haben einige Kreditverschiebungen im rektifizierten Haushalt des Jahres 2017 vorgenommen. Die Details hierzu werden ebenfalls auf der Informationsplattform des Gemeinderates veröffentlicht.
- Neben dem Integrations- und Mietausschuss, haben 36 Einwohner aus der Gemeinde eine Kandidatur für die 3 Arbeitsgruppen eingereicht für die wir einen öffentlichen Aufruf gestartet hatten. Wir haben auch festgehalten, dass die Mitglieder dieser Arbeitsgruppen dieselbe Entschädigung erhalten wie die Mitglieder der Ausschüsse.

## 1.2

### Questions écrites des conseillers

Néant.

## 2.0

### Nomination des commissions consultatives communales créées le 20 novembre 2017 (commissions prescrites)

Les commissions ont été créées par le conseil communal par délibération du 20 novembre 2017. Il s'agit des commissions suivantes : commission des finances, commission sociale, commission des bâtisses, commission de la circulation, commission culturelle, commission scolaire, commission de l'égalité des chances, commission de l'environnement, commission d'intégration, commission de la jeunesse, commission des loyers.

Certaines de ces commissions sont prescrites par loi, à savoir :

- Commission d'intégration : la loi du 16 décembre 2008 concernant l'accueil et l'intégration des étrangers dispose par son article 23 que « le conseil communal constituera une commission consultative d'intégration chargée globalement du vivre ensemble de tous les résidents de la commune et plus particulièrement des intérêts des résidents de nationalité étrangère ».
- Commission scolaire : la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental dispose par son article 50 qu' « au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal. »
- Commission des loyers : la loi du 2 août 2017 portant modification de la loi modifiée du 21 septembre 2006 sur le bail à usage d'habitation dispose que « dans les communes de 6.000 habitants et plus, il est institué une ou plusieurs commissions des loyers. »

La nomination est effectuée sur base des propositions des candidats communiquées par chaque liste, sauf pour ce qui concerne la commission de l'intégration, qui en vertu du règlement grand-ducal du 15 novembre 2011 relatif à l'organisation et au fonctionnement des commissions consultatives communales d'intégration, est nommée à partir

## 1.2

### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

## 2.0

### Ernennung der kommunalen Ausschüsse geschaffen am 20. November 2017 (vorgeschriebene Ausschüsse)

Die kommunalen Ausschüsse wurden durch einen Gemeinderatsbeschluss vom 20. November 2017 geschaffen. Es handelt sich um Ausschüsse für folgende Bereiche: Finanzen, Soziales, Bauten, Verkehr, Kultur, Schule, Chancengleichheit, Umwelt, Integration, Jugend und Mietverträge.

Verschiedene dieser Ausschüsse sind per Gesetz vorgeschrieben:

- Integrationsausschuss: das Gesetz vom 16. Dezember 2008 betreffend die Aufnahme und die Integration der Ausländer, verfügt gemäß Artikel 23, dass „der Gemeinderat ein Integrationsausschuss erstellt der sich allgemein um das Zusammenleben aller Einwohner der Gemeinde und insbesondere um die Interessen der ausländischen Mitbewohner kümmert“.
- Schulausschuss: das Gesetz vom 6. Februar 2009 betreffend die Organisation der Schulen verfügt gemäß Artikel 50 dass „auf kommunaler Ebene, die Partnerschaft zwischen den Schulbehörden, dem Schulpersonal und den Eltern durch den Schulausschuss gewährleistet wird, welcher ein beratendes Organ des Gemeinderates ist“.
- Mietausschuss: das Gesetz vom 2. August 2017 welches das Gesetz vom 21. September 2006 betreffend Wohnraummietverträge umändert verfügt dass „in den Gemeinden mit 6.000 Einwohnern oder mehr, ein oder mehrere Mietausschüsse erstellt werden“.

Die Ernennung der Mitglieder erfolgt auf Basis der Vorschläge der Parteien, außer für den Integrationsausschuss, denn dieser wird laut einer großherzoglichen Verordnung vom 15. November 2011 aufgrund einer Bewerberliste genannt, die vom Schöffenrat im Anschluss an einen öffentlichen Aufruf zur Mitarbeit, der mindestens 30 Tage vor der Ernennungsprozedur stattfinden muss, erstellt. Eine weitere Ausnahme betrifft den Mietausschuss, dessen Mitglieder ebenfalls

d'une liste de candidats établie par le collège des bourgmestre et échevins suite à un appel à candidatures publié dans la commune au moins trente jours avant la date prévue pour la nomination. Et sauf pour la commission des loyers dont les membres sont choisis, sur appel, parmi les bailleurs et l'autre parmi les locataires. Pour ce qui concerne la commission scolaire, 5 représentants, dont le président, sont désignés par le conseil.

La nomination par le conseil est effectuée pour l'ensemble de la commission. La nomination de chaque commission fera l'objet d'une délibération distincte. Comme la nomination n'est pas visée par l'art. 19 alinéa 3 de la loi communale, le conseil communal délibère en séance publique en ayant recours au scrutin secret.

nach einem Aufruf, unter Vermietern und Mietern ausgewählt werden. Was die Schulkommission betrifft, so werden 5 Mitglieder, unter ihnen der Präsident, vom Gemeinderat bestimmt.

Die Ernennung durch den Gemeinderat erfolgt für den gesamten Ausschuss. Die Ernennung jedes Ausschusses wird Gegenstand eines gesonderten Beschlusses sein. Weil diese Ernennung nicht im Art. 19, Abschnitt 3, des Gemeindegesetzes angegeben ist, berät der Gemeinderat in öffentlicher Sitzung nach geheimer Stimmabgabe.

<b>Commission des loyers / Mietausschuss</b>		
Hornick	Félicie	Effectif / Mitglied
Hoss	Roy	Effectif / Mitglied
Reding	Edy	président /Präsident
Smailovic	Elvis	Suppléant / Ersatz
Brocker	Philip	Suppléant / Ersatz

<b>Commission d'intégration / Integrationsausschuss</b>		
Alves Cordeiro	Mario Rui	Suppléant / Ersatz
Costica	Andrei	Suppléant / Ersatz
De Cecco	Roberto	Suppléant / Ersatz
Demuth-Metzler	Nicole	Effectif / Mitglied
Djalo	Braima Sore	Suppléant / Ersatz
Drechsler	Valérie	Effectif / Mitglied
Feltes-Azevedo	Sandra	Effectif / Mitglied
Fisch	Ernest	Suppléant / Ersatz
Gress-Roeder	Larysa	Suppléant / Ersatz
Lourenço Martins	Angelo	Effectif / Mitglied
Lukic	Branka	Effectif / Mitglied
Marck	Richard	Effectif / Mitglied
Marques	Carlos	Représentant du conseil communal / Vertreter des Gemeinderates
Menhal	Zina	Effectif / Mitglied
Neves Fernandes	Graça Maria	Effectif / Mitglied
Pelliccia	Daniela	Suppléant / Ersatz
Pesch-Dondelinger	Marianne	Membre du collège échevinal / Vertreter des Schöffenrates
Silva Carvalho	Luis Filipe	Suppléant / Ersatz
Vauthier	Stéphane	Suppléant / Ersatz
Zikes	Boris	Effectif / Mitglied

Commission scolaire / Schulausschuss		
Bucari	Jerry	LSAP
Carelli	Sandra	LSAP
Frantz	Nicole	CSV
Michels	Dan	Déi Gréng
Palmirotta	Nicola	LSAP
Pesch-Dondelinger	Marianne	Présidente / Präsidentin
Smailovic	Elvis	DP

### 3.0

*Commissions consultatives communales -  
Nomination des commissions créées  
le 20 novembre 2017  
(commissions facultatives)*

Les commissions ont été créées par le conseil communal par délibération du 20 novembre 2017. Il s'agit des commissions suivantes : commission des finances, commission sociale, commission des bâtisses, commission de la circulation, commission culturelle, commission scolaire, commission de l'égalité des chances, commission de l'environnement, commission d'intégration, commission de la jeunesse, commission des loyers. Outre les commissions prescrites par la loi, les commissions facultatives constituées en vertu de l'article 15 de la loi communale sont les suivantes : commission des finances, commission sociale, commission des bâtisses, commission de la circulation, commission culturelle, commission de l'égalité des chances, commission de l'environnement et commission de la jeunesse.

Les commissions sont composées de 13 membres afin de respecter la représentation proportionnelle des quatre groupements de candidats constituant le conseil communal.

La nomination par le conseil est effectuée pour l'ensemble de la commission. La nomination de chaque commission fera l'objet d'une délibération distincte. Comme la nomination n'est pas visée par l'art. 19 alinéa 3 de la loi communale, le conseil communal délibère en séance publique en ayant recours au scrutin secret.

### 3.0

*Ernennung  
der kommunalen Ausschüsse  
geschaffen am 20. November 2017  
(fakultative Ausschüsse)*

Die kommunalen Ausschüsse wurden durch einen Gemeinderatsbeschluss vom 20. November 2017 geschaffen. Es handelt sich um Ausschüsse für folgende Bereiche: Finanzen, Soziales, Bauten, Verkehr, Kultur, Schule, Chancengleichheit, Umwelt, Integration, Jugend und Mietverträge. Außer den Ausschüssen die per Gesetz vorgeschrieben sind, bestehen gemäß Artikel 15 des Gemeindegesetzes Ausschüsse für folgende Bereiche: Finanzen, Soziales, Bauten, Verkehr, Kultur, Chancengleichheit, Umwelt und Jugend.

Die Ausschüsse setzen sich aus 13 Mitgliedern zusammen, um die proportionale Vertretung der vier Parteien, die den Gemeinderat bilden, zu gewährleisten.

Die Ernennung durch den Gemeinderat erfolgt für den gesamten Ausschuss. Die Ernennung jedes Ausschusses wird Gegenstand eines gesonderten Beschlusses sein. Weil diese Ernennung nicht im Art. 19, Abschnitt 3, des Gemeindegesetzes angegeben ist, berät der Gemeinderat in öffentlicher Sitzung nach geheimer Stimmabgabe.

<b>Commission culturelle / <i>Kulturausschuss</i></b>		
Ballmann	Bettina	LSAP
Bertrand	Serge	CSV
Block	Jasmine	LSAP
Bucari	Gérard	LSAP
Demuth-Metzler	Nicole	CSV
Dostert	Marcel	CSV
Fisch	Ernest	LSAP
Flammang	Sandra	DP
Gauny	Muriel	DP
Kettel	Jill	LSAP
Marinelli	Vito	Déi Gréng
Palmirotta	Nicola	LSAP
Wagner-Fonck	Tanja	Déi Gréng

<b>Commission de l'égalité des chances / <i>Chancengleichheitskommission</i></b>		
Brix	Nadine	Déi Gréng
Carelli	Sandra	LSAP
Ciglar	Andreja	DP
Dostert-Wagener	Suzette	CSV
Friedrich-Klinski	Mireille	CSV
Gauny	Muriel	DP
Guden-Verdoni	Giovanna	LSAP
Hoss	Roy	LSAP
Latinovic	Olivier	LSAP
Lourenço Martins	Angelo	LSAP
Neves Fernandes	Graça Maria	LSAP
Poupart	Jacqueline	Déi Gréng
Schneider-Peter	Michèle	CSV

<b>Commission de l'environnement / <i>Umweltausschuss</i></b>		
Berthold	Christophe	Déi Gréng
Bertrand	Serge	CSV
Brocker	Philip	CSV
Fischbach	Marco	LSAP
Flammang	Sandra	DP
Georges	Olivier	DP
Kettel	Jill	LSAP
Michels	Dan	Déi Gréng
Reiter	Jean-Paul	LSAP
Sinner	Jean-Pierre	LSAP
Thull	Georges	CSV
Weimerskirch	Fernand	LSAP
Weis	Pascale	LSAP

<b>Commission de la circulation / <i>Verkehrsausschuss</i></b>		
Ballmann	Bettina	LSAP
Berchem	Jos	CSV
Feltes	Marco	DP
Fonck	Pierre	Déi Gréng
Marinelli	Vito	Déi Gréng
Marques	Carlos	LSAP
Palmirota	Nicola	LSAP
Reding	Edy	LSAP
Reiter	Jean-Paul	LSAP
Stoffel	Wayne	CSV
Strecker	Erny	CSV
Weimerskirch	Fernand	LSAP
Welter	Isabelle	DP

<b>Commission de la jeunesse / <i>Jugendausschuss</i></b>		
Bertrand	Claude	CSV
Brix	Nadine	Déi Gréng
Cardoso	Bruno	LSAP
Friedrich	Lea	CSV
Kettel	Jill	LSAP
Kirchen	Jeannot	DP
Klees	Sven	LSAP
Latinovic	Olivier	LSAP
Lourenço Martins	Angelo	LSAP
Marinelli	Vito	Déi Gréng
Pompignoli	Fabrice	DP
Storn	Charel	CSV
Storn	Joseph	LSAP

<b>Commission des bâtisses / <i>Bautenausschuss</i></b>		
Berger	Eugène	DP
Brix	Nadine	Déi Gréng
Even	Christian	LSAP
Majerus ép. Besch	Denise	LSAP
Pompignoli	Fabrice	DP
Quintus	Luc	LSAP
Reding	Edy	LSAP
Reiter	Jean-Paul	LSAP
Rosen	Jean-Paul	LSAP
Stoffel	Wayne	CSV
Strecker	Erny	CSV
Thull	Georges	CSV
Wagner-Fonck	Tanja	Déi Gréng

<b>Commission des finances / Finanzausschuss</b>		
Bützow	Philippe	LSAP
Ciglar	Andreja	DP
Duprel ép. Reiter	Josiane	LSAP
Fernandes	Tiago	CSV
Fisch	Ernest	LSAP
Georges	Olivier	DP
Hoven	Henri	LSAP
Marinelli	Vito	Déi Gréng
Poupart	Jacqueline	Déi Gréng
Reding	Edy	LSAP
Weimerskirch	Fernand	LSAP
Winkin	Guy	CSV
Zikes	Boris	CSV

<b>Commission sociale / Sozialausschuss</b>		
Bucari	Jerry	LSAP
Carelli	Sandra	LSAP
De Cecco	Roberto	CSV
Demuth	Corinne	CSV
Faltz	Micheline	CSV
Fonck	Pierre	Déi Gréng
Guden-Verdoni	Giovanna	LSAP
Haine	Pascale	LSAP
Hoss	Roy	LSAP
Kieffer	Paul	DP
Kirchen	Jeannot	DP
Nickels-Monnars	Marie-Paule	LSAP
Wolff	Conny	Déi Gréng

#### 4.0

*Associations pouvant bénéficier d'un subside extraordinaire annuel -  
Modification de la liste*

Modification de la liste des associations non communales pouvant bénéficier d'une aide financière annuelle ou régulière arrêtée le 28 avril 2014, par l'ajout de l'association « SCAP - Lëtzebuerger Aktiounskrees Psychomotorik » avec un subside annuel de 250,00 €.

#### 4.0

*Vereinigungen welche einen außergewöhnlichen jährlichen Zuschuss erhalten – Änderung der Liste*

Änderung der Liste von nichtkommunalen Vereinigungen die eine jährliche oder regelmäßige finanzielle Beihilfe erhalten. Die Liste wurde am 28. April 2014 festgehalten und wird durch die Vereinigung „SCAP - Lëtzebuerger Aktiounskrees Psychomotorik“ mit einem jährlichen Zuschuss von 250,00 € ergänzt.

## 5.0

### Dénomination d'une nouvelle rue à Berchem

Dénomination de la rue du nouveau lotissement (PAP) perpendiculaire à la « rue Kräizhiel », approuvé par le conseil le 5 octobre 2015 et par l'autorité supérieure le 3 décembre 2015 sous la référence 17383/41C :

- rue Jean Fries.

M. Fries a occupé les fonctions d'échevin de la commune de Roeser de 1946 à 1957, puis celles de conseiller de 1958 à 1964. Il a vécu à l'endroit où a été construit le nouveau lotissement.

## 6.0

### Questions orales des conseillers

#### **Erny Strecker :**

Est-ce qu'il y a eu des modifications concernant l'église à Peppange, parce que j'ai été contacté à deux reprises à ce sujet la semaine passée ? S'il y a effectivement eu des modifications, par qui et comment ces modifications seront-elles communiquées ?

Réponse du bourgmestre : Jusqu'à présent il n'y a pas eu de modifications. J'ai été contacté à un moment donné par l'association « Magica Club » qui a eu la chance de recevoir du matériel issu d'une dissolution de collection (livres, etc...) et qui a demandé si la Commune disposait de locaux pour l'entrepôt du matériel. Etant donné que la Commune ne dispose pas, à l'heure actuelle, de local vide pour le stockage du matériel, le curé-doyen et le curé ont donné leurs accords pour l'entrepôt du matériel en question dans l'église de Peppange, tout en sachant qu'en vue de la démolition du local de répétition des sociétés chorales l'idée d'entreposer du matériel dans cette église a déjà été discutée avec le curé et sachant des négociations de conventions que l'église de Peppange a déjà été vidée complètement sous le curé précédent. Le curé a donné son accord parce que l'entrepôt de matériel ne présente pas une activité qui ne serait pas tolérable dans une église et parce que la fabrique d'église et le collège s'étaient mis d'accord que l'église de Peppange serait la première à être désacralisée après le vote et l'entrée en vigueur de la loi. De toute façon, ceci n'est qu'une solution intermédiaire. Comme j'ai également été contacté

## 5.0

### Benennung einer neuen Straße in Berchem

Benennung der Straße des Neubaugebietes, senkrecht zur „rue Kräizhiel“, welches am 5. Oktober 2015 durch den Gemeinderat und am 3. Dezember 2015 durch die vorge setzte Dienstbehörde unter der Referenz 17383/41C genehmigt wurde:

- rue Jean Fries

Herr Fries war Schöffe der Gemeinde Roeser von 1946 bis 1957. Anschließend war er im Gemeinderat tätig von 1958 bis 1964. Er lebte an dem Ort an dem das Neubaugebiet angelegt wurde.

## 6.0

### Mündliche Fragen der Gemeinderäte

#### **Erny Strecker:**

Gibt es Änderungen betreffend die Kirche in Peppingen, denn ich wurde letzte Woche zweimal wegen diesem Thema kontaktiert? Wenn es wirklich Änderungen gab, von wem und in welcher Form werden diese mitgeteilt?

Antwort des Bürgermeisters: Bis heute gab es keine Änderungen. Ich wurde zu einem gewissen Zeitpunkt vom „Magica Club“ kontaktiert, der das Glück hatte Material aus einer Auflösung einer Kollektion zu bekommen (Bücher, usw...) und dieser fragte ob die Gemeinde über eine Räumlichkeit zur Zwischenlagerung des Materials verfüge. Weil die Gemeinde zum jetzigen Zeitpunkt aber nicht über ein leeres Lokal für die Aufbewahrung von Material verfügt, haben der Dekan und der Pfarrer ihr Einverständnis gegeben um das Material in der Kirche in Peppingen zwischenzulagern, wohlwissend dass im Hinblick auf den Abriss des Probesaals der Gesangsvereine die Idee mit der Lagerung von Material in dieser Kirche bereits mit dem dem Pfarrer besprochen wurde und wissend, aus den Verhandlungen um die Konventionen, dass die Kirche bereits unter dem vorherigen Pfarrer komplett geleert wurde. Der Pfarrer hat sein Einverständnis auch daher gegeben weil die Lagerung von Material keine Aktivität ist die nicht vertretbar ist in einer Kirche und weil die Kirchenfabrik und der Schöffenrat sich geeinigt hatten, dass nach der Abstimmung und der Inkraftsetzung des Gesetzes die Kirche in Peppingen die erste sein wird, die entweiht wird. Ohnehin ist es

*par un habitant, j'ai parlé avec le curé qui, par contre, ne savait rien encore de ces discussions. Si nous remarquons que les agitations s'accroissent, nous pouvons contacter encore une fois la paroisse parce qu'à l'heure actuelle et jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi en avril, c'est la paroisse qui est responsable de la gestion de l'église.*

#### **Eugène Berger :**

Dans le contexte de la sécurité routière et de la série d'accidents impliquant des piétons durant ces dernières semaines, je me permets de demander s'il ne serait pas intéressant de charger la commission de la circulation de détecter, à l'instar d'une initiative semblable effectuée pour les pistes cyclables, des endroits critiques et de proposer des améliorations ?

*Réponse du bourgmestre :* Depuis des années nous améliorons systématiquement l'éclairage des passages pour piétons et dès que les premiers accidents s'étaient produits nous avons chargé notre service technique de vérifier s'ils n'existent, malgré tout, pas d'endroits critiques à travers la Commune. Nous n'avons toutefois pas de problèmes à ce que la nouvelle commission de circulation qui se constituera dans les prochaines semaines traitera encore une fois ce problème.

#### **Eugène Berger :**

L'autobus, en général un bus articulé, qui s'arrête à plusieurs reprises par jour au terminus à Peppange stationne à moitié dans la rue et génère par ce manœuvre une situation dangereuse pour les autres usagers de la route. Est-ce qu'il y a éventuellement une alternative pour l'arrêt de ce bus ?

*Réponse du bourgmestre :* En septembre ou octobre dernier, le collège échevinal avait dressé un courrier au ministre des transports pour demander une prolongation de la ligne d'autobus 195 jusqu'à Bettembourg. Ainsi le terminus de la ligne ne se ferait plus à Peppange, mais à la gare d'autobus à Bettembourg. Cette solution aurait encore comme effet secondaire positif, la suppression du passage des bus de la ligne 195 par la rue de la Montagne, qui est beaucoup trop étroite pour les bus articulés. Notre service technique doit y remplacer régulièrement des bornes qui sont renversées. Lors du réaménagement du mur le long du jardin du

*nur eine Zwischenlösung. Weil auch ich von einem Einwohner angesprochen wurde, habe ich mit dem Pfarrer geredet der jedoch noch nichts von der Aufregung wusste. Sollten wir feststellen, dass die Aufregung sich verstärkt, werden wir die Pfarrei nochmals kontaktieren weil zum jetzigen Zeitpunkt und bis zur Inkraftsetzung des Gesetzes im April ist es die Pfarrei die für die Verwaltung der Kirche zuständig ist.*

#### **Eugène Berger:**

Im Rahmen der Verkehrssicherheit und der Serie von Unfällen mit Beteiligung von Fußgängern in den letzten Wochen, erlaube ich mir nachzufragen, ob es nicht interessant wäre, die Verkehrskommission, ähnlich wie bei einer Initiative für die Fahrradwege, damit zu beauftragen gefährliche Bereiche festzustellen und Verbesserungen vorzuschlagen.

*Antwort des Bürgermeisters:* Seit Jahren verbessern wir systematisch die Beleuchtung der Fußgängerstreifen und sofort nach den ersten Unfällen haben wir unseren technischen Dienst damit beauftragt nachzuprüfen ob nicht doch noch gefährliche Stellen in der Gemeinde bestehen. Wir haben jedoch kein Problem damit, dass der neue Verkehrsausschuss, der sich in den kommenden Wochen aufstellen wird, sich dieses Problems nochmals annimmt.

#### **Eugène Berger:**

Der Bus, in der Regel ein Gelenkbus, der mehrmals am Tag am Terminus in Peppingen stehen bleibt, steht zur Hälfte in der Straße und erzeugt durch dieses Manöver eine gefährliche Situation für die anderen Verkehrsteilnehmer. Gibt es vielleicht eine Alternative für das Anhalten des Buses?

*Antwort des Bürgermeisters:* Im September oder Oktober des vergangenen Jahres hatte der Schöffenrat ein Schreiben an den Transportminister gerichtet mit der Bitte die Linie 195 bis nach Bettembourg weiterzuführen. Die Endstation der Linie wäre dann nicht mehr in Peppingen sondern am Busbahnhof in Bettembourg. Diese Lösung hätte als weiteren positiven Nebeneffekt, den Wegfall der Durchfahrt der Busse der Linie 195 durch die „rue de la Montagne“, die viel zu eng ist für die Gelenkbusse. Unser technischer Dienst muss hier regelmäßig Poller ersetzen die umgerannt werden. Bei der Erneuerung der Mauer entlang des Kloster-

couvent, une proposition de solution de Monsieur Strecker, qui prévoyait l'aménagement d'une encoche le long de ce mur, a été refusée. Jusqu'à présent nous n'avons pas encore eu de réponse à notre courrier de l'année dernière, mais nous pouvons intervenir encore une fois auprès des instances compétentes pour en savoir plus.

**Nadine Brix :**

Lors de la dernière séance du conseil communal nous avons discuté de la mise en place d'une clôture autour de la cour d'école et nous avons retenu que nous ne voulons pas enfermer nos enfants. Notre fraction a élaboré une proposition de solution de compromis. Nous proposons de planter une haie, ce qui ne fermera pas complètement la cour mais constituera un certain cadre, une certaine séparation visuelle pas trop haute. Dans la partie arrière de la cour, où les enfants ont déjà commencé à faire des trous dans les haies existantes, il faudrait alors planter une nouvelle haie avec une clôture intégrée.

*Réponse du bourgmestre :* Nous accusons réception de votre proposition, mais vous pouvez vous rappeler certainement qu'au début de la mandature précédente il y avait plus de végétation autour de la cour qui a été enlevée en grande partie lorsqu'à un certain moment il y avait une grande agitation en raison d'un homme qui traînait apparemment autour de l'école.

**Nadine Brix :**

Je reçois quotidiennement des courriels en raison de Circalux. Est-ce que vous pouvez trouver une solution à ce problème ?

*Réponse du bourgmestre :* Nous allons intervenir auprès du gestionnaire de notre réseau afin de trouver une solution à ce problème.

**Nadine Brix :**

Les clients du restaurant FANI ont apparemment des problèmes à trouver le parking qui se situe à l'arrière du bâtiment et ont alors tendance à stationner devant la boulangerie ou devant la nouvelle résidence. Est-ce qu'un tel problème existe effectivement ? Est-ce qu'on pourrait installer un panneau indicateur ?

*Réponse du bourgmestre :* Je sais que les propriétaires avaient demandé auprès des instances étatiques l'installation d'un pan-

gartens, wurde ein Lösungsvorschlag von Herrn Strecker, der die Einrichtung einer Bushaltestelle entlang dieser Mauer vorsah, verworfen. Bis jetzt haben wir noch keine Antwort auf unser Schreiben vom letzten Jahr erhalten, aber wir können nochmals bei den zuständigen Behörden nachfragen.

**Nadine Brix:**

In der letzten Gemeinderatssitzung haben wir über die Umzäunung des Schulhofes gesprochen und wir hatten festgehalten, dass wir unsere Kinder nicht einsperren wollen. Unsere Fraktion hat einen Vorschlag für eine Kompromisslösung ausgearbeitet. Wir schlagen vor eine Hecke zu pflanzen, dies würde den Schulhof nicht ganz schließen aber trotzdem einen gewissen Rahmen bieten, eine gewisse visuelle Abtrennung die nicht zu hoch ist. Im hinteren Teil des Hofes, wo die Kinder bereits Löcher in die bestehende Hecke gemacht haben, müsste man eine neue Hecke mit integriertem Zaun errichten.

*Antwort des Bürgermeisters:* Wir nehmen Ihren Vorschlag gerne entgegen, aber Sie erinnern sich sicherlich daran dass es zu Anfang der letzten Legislaturperiode mehr Pflanzen um den Schulhof herum gab, die aber entfernt wurden, weil zu einem gewissen Zeitpunkt eine große Unruhe herrschte wegen eines Mannes der angeblich um die Schule herumlungerte.

**Nadine Brix:**

Ich bekomme regelmäßig Spam wegen Circalux. Könnten Sie eine Lösung zu diesem Problem finden?

*Antwort des Bürgermeisters:* Wir werden beim Verwalter unseres Netzwerkes einschreiten um eine Lösung zu diesem Problem zu finden.

**Nadine Brix:**

Die Kunden des Restaurants FANI haben anscheinend Probleme den Parkplatz hinter dem Gebäude zu finden und haben dann die Tendenz vor dem Bäcker oder den neuen Wohnhäusern zu parken. Besteht tatsächlich ein solches Problem? Könnte man ein Hinweisschild aufstellen?

*Antwort des Bürgermeisters:* Ich weiß dass die Besitzer bei den staatlichen Behörden angefragt haben um ein größeres Schild auf-

*neau plus grand et je crois que la permission de voirie afférente fait toujours défaut, parce que l'Etat est très réticent en ce qui concerne l'installation de panneau de publicité aux abords de leur voirie.*

**Nadine Brix :**

A la rue Schlammesté, à la hauteur de l'agriculteur, un nouvel éclairage public a été installé et en dessous de celui-ci le revêtement n'a toujours pas été fermé définitivement.

*Réponse du bourgmestre :* Etant donné que Monsieur Fisch avait déjà une fois posé cette question, je sais que, soit la société CREOS soit le service compétent de l'administration des Ponts & Chaussées doit encore y effectuer un dernier raccordement. Nous pouvons toutefois demander encore une fois plus de détails à ce sujet.

**Erny Fisch :**

Dans le cadre des derniers débats budgétaires il a été question du grand investissement à effectuer pour le déplacement des terrains de tennis de Berchem à Crauthem. Une réunion avec les responsables du club a apparemment été organisée et je voulais savoir quelles conclusions ont été tirées lors de cette réunion ?

*Réponse du bourgmestre :* Le collègue échevinal a eu une entrevue avec les responsables du club lors de laquelle nous leur avons exposé les réflexions qui ont été exprimées ici lors des débats budgétaires. Cette réunion a eu lieu il y a deux semaines et nous avons retenu que le club de tennis en discutera au sein de son comité pour revenir ensuite vers nous. Nous pouvons éventuellement donner plus de détails lors de la prochaine réunion du conseil communal. En général il y a eu une certaine compréhension pour les réflexions exprimées mais les représentants du club ont clairement souligné que l'existence du club ne doit pas être mise en cause et ont demandé à ce que les terrains de tennis soient en tout état de cause refaits. Il reste encore à discuter de la nécessité des infrastructures complémentaires.

**Sandra Flammang :**

Ma première question concerne la cérémonie qui a été organisée à l'occasion du 25<sup>e</sup> anniversaire du partenariat avec la communauté

*stellen zu können und ich glaube, dass die Genehmigung immer noch fehlt weil der Staat sehr zurückhaltend ist was das Aufstellen von Werbeschildern entlang Ihrer Straßen angeht.*

**Nadine Brix:**

In der „rue Schlammesté“, auf der Höhe des landwirtschaftlichen Betriebs, wurde eine neue Strassenbeleuchtung installiert und unterhalb dieser wurde der Belag immer noch nicht endgültig geschlossen.

*Antwort des Bürgermeisters:* Weil Herr Fisch diese Frage bereits gestellt hatte, weiß ich dass entweder CREOS oder der zuständige Dienst der Straßenbauverwaltung noch einen letzten Anschluss machen muss. Wir können jedoch noch einmal weitere Einzelheiten zu diesem Thema anfragen.

**Erny Fisch:**

Im Rahmen der letzten Haushaltsdebatten wurde von der großen Investition gesprochen wegen der Verlegung der Tennisfelder von Berchem nach Krautem. Es wurde anscheinend eine Versammlung mit den Verantwortlichen des Vereins einberufen und ich wollte fragen welche Schlussfolgerungen in dieser Versammlung gezogen wurden?

*Antwort des Bürgermeisters:* Der Schöfferrat hatte eine Unterredung mit den Verantwortlichen des Clubs in der wir ihnen die Überlegungen die während den Haushaltsdebatten gemacht wurden dargelegt haben. Diese Versammlung fand vor zwei Wochen statt und wir haben festgehalten dass der Tennisclub noch innerhalb seines Vorstandes diskutieren wird um dann anschließend auf uns zurückzukommen. Bei der nächsten Gemeinderatssitzung wissen wir vielleicht weitere Einzelheiten. Im Allgemeinen gab es ein gewisses Verständnis für die geäußerten Überlegungen aber die Vertreter des Vereins haben klar unterstrichen dass die Existenz des Vereins nicht in Frage gestellt werden darf und haben gefragt dass die Tennisfelder auf jeden Fall erneuert werden. Es bleibt dann noch über die Notwendigkeit der zusätzlichen Infrastrukturen zu reden.

**Sandra Flammang:**

Meine erste Frage betrifft die Zeremonie anlässlich des 25. Jahrestags der Partnerschaft mit der Gemeinschaft der Kollas. Auch wenn

Kolla. Même si le partenariat existe encore je crois que, d'après mes informations, la commune ne soutient plus activement le partenariat. Dans la commission de l'environnement nous avons en plus décidé à soutenir financièrement un autre projet. Pour cette raison je suis un peu étonné de l'envergure de la cérémonie de samedi dernier.

Réponse du bourgmestre : *Le partenariat n'a jamais été dissous, ceci aurait seulement pu être fait par le conseil communal étant donné que c'était le conseil qui avait voté le partenariat à l'époque. Il est vrai qu'en raison de la division qui s'était produite au sein de la communauté Kolla, le partenariat était en état inactif et aucun nouveau projet n'a été présenté. La communauté a également eu des élections l'an dernier et une nouvelle équipe avec une nouvelle dynamique s'est installée qui a présenté la semaine dernière, par le biais de l'association « Solidaresch Hëllef Réiserbann », un nouveau projet au ministre de la coopération. Du moment que ce projet sera retenu, le partenariat pourra connaître un renouveau, parce que les objectifs que le conseil communal s'est donné à l'époque, notamment en ce qui concerne l'alliance pour le climat, sont restés les mêmes. Je voudrais aussi préciser que la cérémonie était plutôt discrète et qu'il n'y a pas eu de grandes festivités.*

**Sandra Flammang :**

Des panneaux d'informations ont également été dévoilés ?

Réponse du bourgmestre : *La dénomination de l'aire de jeux en « Parc Kolla » a été une décision qui a été prise unanimement par le conseil et il est alors évident qu'il faut expliquer au public pourquoi le parc porte le nom de la communauté et qu'il faut présenter la vie et la culture des Kollas.*

**Sandra Flammang :**

A la rue Oscar Romero le marquage d'une ligne pour le Pedibus a été commencé en septembre dernier, mais n'a jamais été achevé. Est-ce que vous savez pourquoi ?

Réponse du bourgmestre : *Je ne sais rien de ce marquage, nous demanderons des informations à ce sujet au service technique et vous recevrez alors une réponse écrite.*

die Partnerschaft noch immer besteht so glaube ich, dass laut meinen Informationen, die Gemeinde diese nicht mehr in einer aktiven Form unterstützt und im Umweltausschuss haben wir entschieden ein anderes Projekt finanziell zu unterstützen. Aus diesem Grund bin ich etwas verwundert über das Ausmaß der Zeremonie vom letzten Samstag.

Antwort des Bürgermeisters: *Die Partnerschaft wurde nie aufgelöst, dies hätte nur vom Gemeinderat gemacht werden können weil es auch der Gemeinderat war der die Partnerschaft damals gestimmt hatte. Es ist wahr, dass wegen der Teilung die es innerhalb der Kolla-Gemeinschaft gab, die Partnerschaft ruhte und kein neues Projekt mehr vorgestellt wurde. Bei der Gemeinschaft gab es ebenfalls Wahlen letztes Jahr und aus diesen Wahlen ging eine neue Gruppe hervor, mit einer neuen Dynamik. Vergangene Woche wurde durch „Solidaresch Hëllef Réiserbann“ ein neues Projekt beim Minister für Entwicklungszusammenarbeit eingereicht. Sofern dieses Projekt Zustimmung findet, kann die Partnerschaft wieder neu aufleben weil die Zielsetzungen die der Gemeinderat sich damals gegeben hatte, insbesondere was das Klimabündnis anbelangt, dieselben geblieben sind. Ich will auch noch klarstellen, dass die Zeremonie eher gediegen war und es keine großen Festivitäten gab.*

**Sandra Flammang:**

Es wurde auch Informationstafeln aufgedeckt?

Antwort des Bürgermeisters: *Die Namensgebung des Spielplatzes in „Park Kolla“ wurde vom Gemeinderat einstimmig genehmigt und es ist dann selbstverständlich dass man der Öffentlichkeit erklärt warum der Park den Namen der Gemeinschaft trägt und dass man das Leben und die Kultur der Kollas vorstellt.*

**Sandra Flammang:**

In der rue Oscar Romero wurde letzten September damit begonnen eine Linie für den Pedibus anzubringen, diese wurde aber nie fertig gestellt. Wissen Sie warum?

Antwort des Bürgermeisters: *Ich weiß nichts von einer solchen Linie, wir werden Informationen zu diesem Thema beim technischen Dienst anfragen und Sie erhalten dann eine schriftliche Antwort.*

**Sandra Flammang :**

Sur l'aire de jeux aménagée derrière l'enclos pour chiens à la Kopecht, des équipements ont été enlevés l'année dernière mais n'ont pas été remplacés jusqu'à présent. Est-ce qu'il est prévu de remettre en place ces équipements ?

*Réponse du bourgmestre : Les aires de jeux certifiées « Sécher Spillplaz » sont contrôlées chaque année par Luxcontrol et régulièrement des équipements doivent alors être remplacés. L'année dernière notre priorité était les aires de jeux plus grandes. Cette année un crédit de 100.000 € est prévu au budget pour installer des nouveaux équipements sur les aires de jeux et une liste de priorité a été établie en collaboration avec le service technique. La semaine passée le collègue échevinal a signé une commande de 75.000 € pour de nouveaux équipements, notamment pour l'aire de jeux à la Kopecht. Je pense que les équipements seront alors en place dès le début de la bonne saison.*

**Daniel Michels :**

Je me permets de reprendre la question posée au sujet du terminus de la ligne 195. Lorsque vous faites à nouveau des démarches auprès des instances compétentes, est-ce que vous pourriez alors soulever le besoin d'une éventuelle prolongation d'une ligne d'autobus vers le complexe hôtelier au-delà de l'échangeur A3/N31 ?

*Réponse du bourgmestre : Dans le cadre de la présentation du budget nous avons dit qu'un crédit est prévu pour élaborer un concept de mobilité avec un bureau d'étude pour les zones d'activités près de l'échangeur et à Kockelscheuer.*

**Daniel Michels :**

Ceci nécessitera un certain temps. En parlant des problèmes rencontrés par les bus de la ligne 195 à Peppange, est-ce qu'il ne serait pas une option de continuer cette ligne à partir de Livange via la N31 vers Bettembourg ?

*Réponse du bourgmestre : Nous ne sommes pas en faveur de cette idée qui a d'ailleurs déjà été mise en avant par le « Verkéiersverbond ». Cette solution aura le grand désavantage que le village de Livange ne serait plus desservi par les transports en commun et l'arrêt le plus proche pour les habitants*

**Sandra Flammang:**

Auf dem Spielplatz hinter dem Hundeplatz in der Kopecht wurden letztes Jahr mehrere Geräte entfernt aber bis heute wurden diese nicht ersetzt. Ist es vorgesehen diese Geräte wieder aufzustellen?

*Antwort des Bürgermeisters: Die Spielplätze mit dem Label „Sécher Spillplaz“ werden jedes Jahr von Luxcontrol überprüft und regelmäßig müssen daraufhin Geräte entfernt werden. Letztes Jahr galt unsere Priorität den großen Spielplätzen. Dieses Jahr ist im Haushalt ein Kredit von 100.000 € vorgesehen um neue Geräte auf den Spielplätzen aufzustellen und eine Prioritätenliste wurde in Zusammenarbeit mit dem technischen Dienst erstellt. Letzte Woche hat der Schöffenrat eine Bestellung für neue Geräte in Höhe von 75.000 € unterschrieben, auch für den Spielplatz in der Kopecht. Ich denke, dass mit Beginn der guten Jahreszeit die Geräte wieder an Ort und Stelle stehen.*

**Daniel Michels:**

Ich erlaube mir die Frage betreffend die Endstation der Linie 195 aufzugreifen. Wenn Sie deswegen wieder vorstellig werden bei den zuständigen Behörden, könnten Sie dann die Notwendigkeit einer Verlängerung einer Buslinie bis zu den Hotelanlagen über das Verkehrskreuz A3/N31 hinaus unterstreichen?

*Antwort des Bürgermeisters: Im Rahmen der Vorstellung des Haushalts haben wir gesagt dass ein Kredit vorgesehen ist um mit einem Ingenieurbüro ein Mobilitätskonzept zu erarbeiten für die Gewerbegebiete beim Verkehrskreuz und in Kockelscheuer.*

**Daniel Michels:**

Dies wird eine gewisse Zeit in Anspruch nehmen. Indem man über die Probleme spricht die die Busse der Linie 195 in Peppingen begegnen, wäre es dann nicht eine Option diese Linie von Liwingen aus über die N31 nach Bettembourg zu verlängern?

*Antwort des Bürgermeisters: Wir sind nicht für eine solche Idee die ja auch bereits vom „Verkéiersverbond“ vorgeschlagen wurde. Diese Lösung hat den großen Nachteil dass Liwingen nicht mehr an den öffentlichen Transport angebunden wäre und dass die nächstgelegene Haltestelle für die Einwohner*

de Livange serait alors celui qui est aménagé devant le magasin de meubles à la zone d'activité.

**Daniel Michels :**

Ma deuxième question concerne la Maison Relais et la Crèche. Je crois que dans la déclaration de programme du collège échevinal il est marqué qu'il est prévu de revoir éventuellement avec tous les concernés les horaires d'ouverture, notamment en ce qui concerne la Maison Relais. En même temps je voudrais savoir si on ne pourrait pas améliorer la collaboration entre la Maison Relais et la crèche communale. La Maison Relais n'admet pas les enfants du précoce et la crèche communale ne transporte pas les enfants vers le précoce contrairement à la crèche privée établie à Crauthem qui offre un transport vers le précoce. Est-ce que ceci ne serait pas une idée à reprendre par la crèche communale pour élargir ainsi l'offre pour les enfants du précoce ?

*Réponse du bourgmestre : Durant la mandature précédente nous avons distribué un questionnaire aux parents concernés dans lequel nous avons demandé si les horaires d'ouverture sont adaptés aux besoins. A ce moment le retour de la part des parents concernant la prolongation des horaires d'ouverture était très petit. Il est vrai que dans la déclaration de programme du collège échevinal il est marqué que cet exercice sera refait pendant cette mandature. Nous avons également dit que cet exercice ne sera pas fait tout de suite parce que toute prolongation des horaires d'ouverture nécessite un surplus de personnel, personnel que nous ne trouvons pas actuellement. A l'heure actuelle le secteur conventionné avec la nouvelle convention collective SAS est plus favorable que le secteur de la fonction publique. Nous ne sommes pas contre une prolongation des horaires d'ouverture mais il faut qu'il résulte un réel besoin en faveur d'une telle mesure lors de la prochaine enquête. Il faut aussi préciser qu'en tant que prestataire nous ne pouvons jamais donner satisfaction pour toutes les différentes situations familiales. En ce qui concerne la question de la crèche communale je dois dire que c'était un choix politique. Avant d'ouvrir la crèche nous nous sommes informés auprès du ministère et d'autres communes et nous sommes parvenus au consensus de devoir mener la discussion autour de l'intérêt des enfants et qu'il ne serait pas idéal qu'un enfant du précoce ne connaît pas une certaine stabilité au quo-*

aus Llwingen die beim Möbelgeschäft in Liwingen wäre.

**Daniel Michels:**

Meine zweite Frage betrifft die Maison Relais und die kommunale Kindertagesstätte. Ich glaube in der Schöffenratserklärung steht geschrieben dass die Öffnungszeiten insbesondere der Maison Relais mit allen betroffenen Personen überarbeitet werden. Zur gleichen Zeit würde ich gerne wissen ob man nicht die Zusammenarbeit zwischen der Maison Relais und der Kindertagesstätte verbessern kann. Die Maison Relais nimmt die Kinder aus der Früherziehung nicht an und die kommunale Kindertagesstätte fährt die Kinder nicht zur Früherziehung im Gegensatz zu der privaten Kindertagesstätte in Krautem die einen Transport zur Früherziehung anbietet. Ist dies keine Idee die von der kommunalen Kindertagesstätte aufgegriffen werden kann umso das Angebot für die Kinder aus der Früherziehung zu erweitern?

*Antwort des Bürgermeisters: Während der letzten Legislaturperiode haben wir einen Fragebogen an die betroffenen Eltern verteilt in dem wir gefragt haben ob die Öffnungszeiten an die Bedürfnisse angepasst sind. Zu diesem Zeitpunkt war die Rückmeldung der Eltern was die Verlängerung der Öffnungszeiten betrifft sehr gering. Es ist richtig dass in der Schöffenratserklärung steht dass wir diese Aktion während dieser Legislaturperiode nochmals wiederholen. Wir haben auch gesagt, dass wir diese Aktion nicht sofort zu Beginn der Legislaturperiode machen werden weil jede Verlängerung der Öffnungszeiten auch weiteres Personal bedeutet, Personal was wir im Moment nicht finden. Zum jetzigen Zeitpunkt ist der konventionierte Sektor mit dem neuen SAS Kollektivvertrag vorteilhafter als der öffentliche Dienst. Wir sind nicht gegen eine Verlängerung der Öffnungszeiten aber es muss sich ein klares Bedürfnis hierfür bei der nächsten Befragung herausstellen. Man muss auch klarstellen, dass man als Dienstleister nicht allen familiären Situationen gerecht werden kann. Was die Frage der kommunalen Kindertagesstätte angeht muss ich sagen, dass dies eine politische Entscheidung war. Bevor wir die Kindertagesstätte eröffnet haben, haben wir uns beim Ministerium und anderen Gemeinden informiert und wir sind zum Konsens gekommen, dass die Diskussion sich um das Wohl der Kinder drehen muss und dass es nicht ideal für ein Kind aus der Früher-*

tidien. Ceci nous a mené à notre choix de dire aux parents qu'ils doivent se décider entre le précoce et la crèche communale. Nous restons sur cette décision mais nous avons retenu dans notre déclaration de programme que nous voulons ouvrir la Maison Relais aux enfants du précoce. Il n'est toutefois pas certain que cela sera le cas pour la prochaine rentrée en raison entre autres du problème de personnel évoqué.

**Daniel Michels :**

Est-ce que cette nouvelle offre concernerait également la pause de midi ?

Réponse de Madame Renée Quintus-Schanen : L'offre concernerait les plages horaires après 16:00 heures mais principalement la pause de midi, parce que la demande des parents était surtout de donner aux enfants la possibilité de prendre le repas de midi à la Maison Relais. En ce qui concerne la prolongation de l'horaire d'ouverture, j'ai eu une discussion avec le président de l'association des parents d'élèves la semaine dernière lors de laquelle celui-ci m'a informé que ces derniers temps il n'aurait pas eu d'échos dans ce sens. Je lui ai dit de contacter le collègue échevinal dès qu'il remarque une demande accrue concernant les horaires d'ouverture.

**Daniel Michels :**

En mai 2018 un nouveau règlement européen au sujet de la protection des données entrera en vigueur. Ce règlement ne concerne non seulement des sociétés telles que Facebook, mais aura également des conséquences par exemple pour des petites a.s.b.l. lors du traitement de données. Est-ce que la Commune a déjà commencé à prendre des précautions ? Est-ce que la Commune pourrait éventuellement donner une assistance dans cette thématique aux associations? Dans le passé la fraction « déi gréng » a souvent critiqué le budget élevé pour l'informatique. Comme le règlement énoncé prévoit la nomination d'un délégué à la protection des données, est-ce qu'il ne serait pas utile de mettre en place une sorte de commission consultative intégrant ce délégué et d'autres consultants informatiques ?

Réponse du bourgmestre : La commune a commencé avec des préparations mais je

ziehung ist, wenn es keine Stabilität im Alltag kennt. Dies hat uns dazu bewogen den Eltern zu sagen, dass sie eine Entscheidung treffen müssen, entweder Früherziehung oder kommunale Kindertagesstätte. Wir bleiben auch bei dieser Entscheidung aber wir haben auch in der Schöfferratserklärung festgehalten, dass wir die Maison Relais für die Kinder der Früherziehung öffnen wollen. Es ist jedoch nicht sicher ob dies bereits zum kommenden Schulanfang der Fall sein wird wegen der erwähnten Probleme mit dem Personal.

**Daniel Michels:**

Wird dieses neue Angebot auch die Mittagspause betreffen?

Antwort von Frau Renée Quintus-Schanen: Das Angebot betrifft die Uhrzeiten nach 16:00 Uhr aber hauptsächlich auch die Mittagspause, weil die Nachfrage der Eltern war vor allen den Kindern eine Möglichkeit zu geben in der Maison Relais zu essen. Was die Verlängerung der Öffnungszeiten angeht, hatte ich letzte Woche eine Unterredung mit dem Präsidenten der Elternvereinigung der Schüler in der dieser mir sagte, dass er in letzter Zeit keine Rückmeldungen mehr in diesem Sinne bekam. Ich habe ihm gesagt er soll den Schöfferrat kontaktieren sobald er merkt, dass die Nachfrage wegen der Öffnungszeiten sich wieder verschärft.

**Daniel Michels:**

Im Mai 2018 tritt eine neue europäische Verordnung betreffend den Datenschutz in Kraft. Diese Verordnung betrifft nicht nur Firmen wie Facebook, sondern wird auch Auswirkungen haben zum Beispiel für kleine Vereinigungen ohne Gewinnzwecke bei der Verarbeitung von Daten. Hat die Gemeinde bereits damit begonnen Vorkehrungen zu treffen? Könnte die Gemeinde eventuell eine Hilfestellung zu diesem Thema für die Vereine anbieten? In der Vergangenheit hat die Fraktion „déi Gréng“ des Öfteren den hohen Haushalt für Informatik kritisiert. Weil die angesprochene Verordnung die Ernennung eines Datenschutzbeauftragten vorsieht, wäre es dann nicht sinnvoll eine Art beratende Kommission einzusetzen mit diesem Beauftragten und anderen informatischen Beratern?

Antwort des Bürgermeisters: Die Gemeinde hat mit Vorbereitungen begonnen aber ich bezweifele, dass wir für den Monat Mai be-

doute que nous serions prêts pour le mois de mai, entre autres parce que ces préparations sont effectuées en collaboration avec le SIGI et que des formations ne vont que commencer maintenant. La semaine passée nous avons reçu une circulaire à ce sujet et nous avons retenu d'attendre à ce que le SIGI nous éclaire sur les futures tâches du délégué à la protection des données. Je suppose qu'à moyen terme nous recevrons des explications de la part du SIGI sur l'envergure qu'aura le nouveau règlement pour les communes. Comme à l'heure actuelle, je ne connais pas encore cette envergure, je ne peux pas vous dire si la Commune sera capable à donner une assistance aux clubs et associations. Nous prenons connaissance de vos propositions et du moment que nous avons plus de détails nous pouvons revenir à la question d'une éventuelle mise en place d'une commission ou d'un groupe de travail. Il existe déjà un groupe de travail « Information » qui conseille le collège échevinal dans les questions informatiques. On pourrait aussi bien envisager de donner plus de compétences à ce groupe et de faire, le cas échéant, un nouvel appel à candidature pour ce groupe.

reit sind, unter anderem weil die Vorbereitungen in Zusammenarbeit mit dem SIGI durchgeführt werden und weil Schulungen erst jetzt anfangen. Letzte Woche haben wir ein Rundschreiben zu diesem Thema bekommen und wir haben festgehalten, dass wir abwarten, dass das SIGI uns über die zukünftigen Aufgaben des Datenschutzbeauftragten aufklärt. Ich nehme an, dass wir mittelfristig Erklärungen vom SIGI erhalten über das Ausmaß das die neue Verordnung für die Gemeinden haben wird. Weil ich zum jetzigen Zeitpunkt dieses Ausmaß noch nicht kenne, kann ich Ihnen nicht sagen ob die Gemeinde eine Hilfestellung für die Vereine und Gesellschaften anbieten kann. Wir nehmen Ihre Vorschläge zur Kenntnis und ab dem Zeitpunkt an dem wir weiter Einzelheiten kennen, können wir auf die Frage zur möglichen Einführung einer Kommission oder einer Arbeitsgruppe zurückkommen. Es besteht bereits eine Arbeitsgruppe „Information“ die den Schöffenrat in Fragen der Informatik beratend zur Seite steht. Man könnte auch in Betracht ziehen dieser Arbeitsgruppe mehr Kompetenzen zu geben und gegebenenfalls einen Aufruf zur Mitarbeit zu starten.

## 7.0

### Création de poste de salarié manuel au service technique

Création d'un poste d'insertion pour chômeurs de longue durée pour les besoins du service d'hygiène.

## 7.0

### Schaffung einer Stelle als Handwerker im technischen Dienst

Schaffung einer Stelle zur Eingliederung von Langzeitarbeitslosen für die Bedürfnisse des technischen Dienstes

## 8.0

### Augmentation de la tâche de plusieurs éducatrices (séance secrète)

Augmentation des heures travail à 30 heures par semaine pour plusieurs éducatrices.

## 8.0

### Erhöhung der Arbeitsaufgabe von mehreren Erzieherinnen (Geheimsitzung)

Erhöhung der Arbeitsstunden auf 30 Stunden pro Woche für mehrere Erzieherinnen.

## 9.0

### Nomination avec décision de classement au poste d'aide éducateur (séance secrète)

Nomination avec décision de classement d'un agent au poste d'aide d'éducateur.

## 9.0

### Ernennung mit Klassifizierungsentscheidung auf die Stelle als Hilfserzieher (Geheimsitzung)

Ernennung mit Klassifizierungsentscheidung eines Angestellten auf die Stelle eines Hilfs-erziehers.

## 10.0

*Nomination avec décision de classement au poste d'aide éducateur (séance secrète)*

Nomination avec décision de classement d'un agent au poste d'aide d'éducateur.

## 11.0

*Nomination provisoire au poste d'expéditionnaire administratif (séance secrète)*

Nomination au poste créé le 5 juillet 1990, dont la vacance a été publiée le 9 décembre 2017.

## 12.0

*Nomination au poste d'employé administratif (séance secrète)*

Nomination au poste créé le 10 février 1998, dont la vacance a été publiée le 9 décembre 2017.

## 13.0

*Nomination au poste d'éducateur (séance secrète)*

Nomination partielle aux postes d'éducateur totalisant un degré d'occupation de 100% (40 heures par semaine) à durée indéterminée sous le statut de l'employé communal.

## 14.0

*Nomination au poste d'aidant social (séance secrète)*

Nomination au poste d'aidant social avec un degré d'occupation de 27,5% (11 heures par semaine) à durée indéterminée sous le statut de l'employé communal.

## 10.0

*Ernennung mit Klassifizierungsentscheidung auf die Stelle als Hilfserzieher (Geheimsitzung)*

Ernennung mit Klassifizierungsentscheidung eines Angestellten auf die Stelle eines Hilfserziehers.

## 11.0

*Vorläufige Ernennung auf die Stelle als „Expéditionnaire administratif“ (Geheimsitzung)*

Ernennung auf die Stelle welche am 5. Juli 1990 geschaffen wurde und deren Vakanz am 9. Dezember 2017 veröffentlicht wurde.

## 12.0

*Ernennung auf die Stelle als Verwaltungsangestellter (Geheimsitzung)*

Ernennung auf die Stelle die am 10. Februar 1998 geschaffen wurde und deren Vakanz am 9. Dezember 2017 veröffentlicht wurde.

## 13.0

*Ernennung auf die Stelle als Erzieher (Geheimsitzung)*

Ernennung auf mehrere Stellen als Erzieher welcher einen Beschäftigungsgrad von 100% erreicht (40 Stunden pro Woche), mit unbefristeter Dauer und als Gemeindeangestellter.

## 14.0

*Ernennung auf die Stelle als Sozialhelfer (Geheimsitzung)*

Ernennung auf die Stelle als Sozialhelfer mit einem Beschäftigungsgrad von 27,5 % (11 Stunden pro Woche) mit unbefristeter Dauer und als Gemeindeangestellter.

Rapport de suivi  
des questions orales des conseillers

Séance du 18 décembre 2017

**Nadine Brix :**

Nous sommes en saison de chasse et de chasse en battue. En circulant de Crauthem à Hellange, une chasse en battue est organisée à droite de la forêt qui y existe et les chasseurs se mettent en partie dans les champs. Le trafic automobile y circule à proximité et il est déjà arrivé que des coups de feu aient été tirés au moment du passage d'une voiture. Ceci est à mon avis une situation malheureuse, parce que premièrement les conducteurs de voitures pourraient s'effrayer et deuxièmement ceci pourrait être dramatique pour des enfants qui seraient éventuellement témoin d'un tir d'un animal. A mon avis cet endroit est trop près de la route pour y organiser des chasses.

*Réponse :* En réponse à la question posée, nous avons reçu les explications suivantes de la part du préposé forestier. Suivant la législation en vigueur il est interdit de tirer sur la rue ou à travers la rue. Les chasseurs reçoivent clairement l'instruction de ne pas tirer en direction de la rue. Dans le cas énoncé, il faut dire que si les chasseurs ne se mettent pas en place entre la rue et la forêt, le gibier aura tendance à fuir en direction de la rue, en particulier lors d'une chasse en battue. Dans cette partie de la forêt on retrouve régulièrement des sangliers et les chasseurs exercent leurs droits et obligations en chassant cette forêt (Peppenger Schleed). Vu qu'au Luxembourg la chasse nocturne est interdite (créneau commence entre une heure après le coucher du soleil et finit une heure avant son lever) les chasseurs n'ont pas beaucoup d'alternatives à la chasse en battue. Le « Peppenger Schleed » est chassé au maximum 3 fois par an, entre mi-octobre et le 31 janvier. Il n'existe pas de base juridique qui pourrait interdire aux chasseurs d'organiser la chasse de la façon rapportée, sous réserve qu'ils respectent les lois et règlements. En ce qui concerne une éventuelle terreur d'un conducteur de véhicule, il est d'un côté obligatoire de mettre en place des panneaux d'avertissement et d'un autre côté il faut dire que les conducteurs ne doivent pas non plus se laisser perturber par d'autres sources de bruit inattendues (chantiers, feux d'artifice...). En ce qui concerne le fait qu'un enfant devient témoin du tir d'un gibier, il serait d'un énorme hasard qu'une voiture avec un enfant passe juste à ce moment et que l'enfant

Folgebericht zu den  
mündlichen Fragen der Gemeinderäte

Sitzung vom 18. Dezember 2017

**Nadine Brix:**

Wir sind in der Jagd- und Treibjagdsaison. Wenn man von Krautem in Richtung Hellingen fährt, findet rechts neben dem Wald eine Treibjagd statt und die Jäger stehen zum Teil in den Feldern. Der Autoverkehr verläuft hier ganz in der Nähe und es kam schon mal vor dass Schüsse gefallen sind in dem Moment wo ein Auto vorbeifuhr. Meiner Meinung nach ist dies keine glückliche Situation weil, erstens, die Autofahrer sich erschrecken könnten und, zweitens, könnte dies dramatisch sein für Kinder die vielleicht Zeuge eines Tierabschlusses werden. Meiner Meinung nach ist dieser Ort zu nahe an der Straße um hier eine Treibjagd zu organisieren.

*Antwort:* In Beantwortung der gestellten Frage, haben wir folgende Erklärungen vom Förster erhalten. Gemäß der aktuellen Gesetzgebung ist es verboten auf der Straße oder über die Straße zu schießen. Die Jäger erhalten die klare Anweisung nicht in Richtung der Straße zu schießen. In dem erwähnten Fall muss man sagen dass wenn die Jäger sich nicht zwischen die Straße und den Wald aufstellen würden, hätte das Wild die Tendenz in Richtung der Straße zu flüchten, insbesondere während einer Treibjagd. In diesem Teil des Waldes begegnet man regelmäßig Wildschweinen und die Jäger üben ihre Rechte und Pflichten aus indem sie diesen Wald bejagen (Peppenger Schleed). Weil in Luxemburg die Jagd in der Nacht verboten ist (Zeitspanne zwischen eine Stunde nach Sonnenuntergang und eine Stunde vor Sonnenaufgang), haben die Jäger nicht viele Alternativen zur Treibjagd. Der „Peppenger Schleed“ wird maximal 3-mal pro Jahr, zwischen Mitte Oktober und dem 31. Januar bejagt. Es gibt keine gesetzliche Grundlage die den Jägern verbieten könnte die Jagd in der beschriebenen Form durchzuführen, unter Vorbehalt dass sie geltende Gesetze und Reglemente einhalten. Was das mögliche Erschrecken eines Autofahrers angeht, so ist es auf der einen Seite Pflicht Warnschilder aufzustellen und auf der anderen Seite muss man sagen dass die Autofahrer sich auch nicht von anderen unerwarteten Lärmquellen ablenken lassen dürfen (Baustellen, Feuerwerke...). Was die Tatsache anbelangt dass ein Kind Zeuge eines Abschusses von Wild wird, so wäre es schon ein riesiger Zufall dass ein Wagen mit einem Kind genau zu diesem Zeitpunkt vorbeifährt und das Kind dann auch noch

remarque de plus la scène. Dans les générations précédentes les enfants assistaient à l'abattage d'animaux. Dans certaines parties du monde mais également dans nos régions est encore le cas aujourd'hui.

**Daniel Michels :**

Est-ce que le collège échevinal a reçu des réclamations au sujet de camionnettes de société qui stationnent dans les rues résidentielles ? En tout cas, j'ai reçu des doléances dans ce sens de la part d'habitants. Comment est-ce que la Commune compte gérer cette situation ?

*Réponse : Il existe un panneau de signalisation qui interdit le stationnement des véhicules destinés à transport de choses, qui, le cas échéant, peut encore être complété par un panneau additionnel indiquant un horaire pendant lequel l'interdiction est applicable. En introduisant une telle mesure il faudrait cependant offrir aux propriétaires des camionnettes des alternatives de stationnement. Dans le cas de la « Kopescht » les emplacements de stationnement à la rue Aloyse Weber, le long des voies ferrées présentent une solution satisfaisante. Dans d'autres quartiers résidentiels il ne serait cependant pas aussi évident à trouver des solutions. A Crauthem, par exemple, les alternatives de stationnement en dehors des rues résidentielles sont rares. Les seuls endroits qui pourraient éventuellement être utilisés pour le stationnement des camionnettes sont les parkings près du hall sportif et du cimetière avec toutefois comme conséquence moins d'emplacements à disposition des usagers habituels, tels que résidents, visiteurs (hall sportif, école, parc Kolla, piscine, cimetière...) et personnel enseignant. Le service technique n'a jusqu'à présent pas été confronté à des réclamations de la part d'habitants de la Commune.*

diese Szene bemerkt. In den vorangegangenen Generationen haben die Kinder beim Schlachten der Tiere teilgenommen. In verschiedenen Teilen der Welt aber auch in unseren Regionen ist dies heute noch der Fall.

**Daniel Michels:**

Hat der Schöffenrat Beschwerden erhalten wegen Lieferwagen von Gesellschaften die in den Wohnstraßen parken? Ich habe jedenfalls Beschwerden von Einwohnern in diesem Sinne erhalten. Wie gedenkt die Gemeinde mit dieser Situation umzugehen?

*Antwort: Es gibt ein Verkehrsschild das das Parken von Sachtransportfahrzeugen verbietet. Dieses Schild kann bei Bedarf auch noch mit einem Zusatzschild versehen werden das ein Zeitfenster angibt in welchem das Verbot gültig ist. Bei der Einführung einer solchen Maßnahme müsste man jedoch den Besitzern der Lieferwagen Alternativen für das Parken anbieten. Im Falle der „Kopescht“ stellen die Parkplätze in der rue Aloyse Weber, entlang der Verkehrsschienen eine zufriedenstellende Lösung dar. In anderen Wohnvierteln wäre es nicht so selbstverständlich Lösungen zu finden. In Krautem, zum Beispiel, sind Parkplätze außerhalb der Wohnstraßen Mangelware. Die einzigen Plätze die eventuell zum Parken der Lieferwagen benutzt werden könnten, sind die Parkplätze neben der Sporthalle und des Friedhofs, was jedoch als Konsequenz hätte dass weniger Parkplätze für die gewohnten Benutzer, wie Einwohner, Besucher (Sporthalle, Schule, Park Kolla, Schwimmbad, Friedhof...) und Schulpersonal zur Verfügung stehen würden. Der technische Dienst wurde bis zum jetzigen Zeitpunkt nicht mit Beschwerden von Einwohnern der Gemeinde befasst.*

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktioun  
Gemeng Réiser

## Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 5. Februar 2018

Dëse Gemengerot war haaptsächlech geféllt mat techneschen an administrative Punkten, déi zum normalen Business vun der Gemeng gehéieren, a wou et keng weider Diskussioun gouf. Mir hun dofir vun deser Sëtzung profitéiert fir dem Schäfferot eng Retsch Froen ze stellen an puer eegen Iddien ze presentéieren:

### • SCHOULHAFF:



D'Sécherheet vum Krautemer Schoulhaff hate mir an der Vergangeneit schonn e puer mol am Gemengerot thematiséiert - déi leschte Kéier nodeems e Kand fortgelaf war a vill Elteren a Suerg waren, well den Haff net gefaast ass. De Schäfferot well de Schoulhaff ewer net mat Gelänneren an e Prisong verwandelen, dowéinst hu mir als Komproméss virgeschloen, puer kleng Hecken ze planzen déi wéi Mauere wierken. Niewent der zousätzlecher Begréngung géif dat de Schoulhaff och besser kadréieren. Mir si gespaant wat aus onser Propose gétt.

### • MAISON RELAIS & VAKANZEN :

Mir hun de Schäfferot och zu den Sommervakanz-Ëffnungszäiten vun der Maison-Relais interpelléiert an nogefrot wéini de Schäfferot géif kucken – esou wei et am Schäfferotsprogramm steet – fir datt d'Maison Relais an de Vakanzen - speziell am Summer - manner laang zou wär, well dat virun allem allengerzéiend Mammen a Pappen déi keng 3 Woche Congé huele kennen, viru grouss Problemer stellt. Wéinst Personal-mangel a wéinst de Congéën vum Personal gesäit de Schäfferot ewer keng Méiglechkeet d'Maison Relais méi lang op ze maachen.

### • PRÉCOCE KANNER & MAISON RELAIS :

Eis weider Fro huet den Zougang vun de Précoce-Kanner zur Maison-Relais betraff. Mir wollte wëssen firwat d'Gemeng net higeet an de Précocekanner och endlech d'Notzung vun der Maison Relais erlaabt, d.h. virun allem an der Mettestonn, mee och virum oder nom Précoce. D'Feelen vun deser Méiglechkeet huet bis elo zur Konsequenz, datt etlech Elteren – an nees speziell allengerzéiend Mammen a Pappen - hier Kanner musse privat versuerge loossen oder se bis 4 Joer an der Crèche loossen. Mir freeën eis, datt de Schäfferot an desem Punkt eis Suergen deelt a mat de Responsabele vun der MR fir di nächst Rentrée well kucke wat méiglech ass.

### • « IBIS » BUS-UBANNUNG :

Mir hun nogefrot op de Schäfferot scho weider komm ass an sengen Iwwerleeungen fir déi wuessend Zuel u Gebäier a Persounen beim Ibis niewt der Autobunn endlech un den öffentlechen Transport unzeschleissen an esou ze verhenneren, datt regelméisseg Leit vu Léiweng aus iwwert d'Autobunn sop- an Ofaarten treppelen oder emgedréint. De Schäfferot well hei ewer elo mol eng laangwiereg Verkéieretude an Optrag ginn fir no Léisungen ze sichen. D'Léisung fir de Bus195 laanscht den Ibis bis op Beetbuerg weider fueren ze loossen, amplaaz datt en vu Léiweng op seng aktuell Endstatioun Peppeng fiert, wou déi grouss Gelenkbusser nemme schwierig d'Kéier gemaach kréien, schéngt fir de Schäfferot bisweilen keng Léisung ze sinn.

### • DATENSCHUTZ :

Enn Mee 2018 trieden EU-wäit nei Dateschutzregelen a Kraaft, déi net nëmmen e groussen Impakt op d'Firmen wéi Google, Facebook, etc. wäerten hun, mee déi och d'Gemengen an esouguer Associatiounen a Clibb betreffen (z.B. Verwaltung vun de Memberfichieren oder obligatoresch Informatiounen op der Websäit). Hei wollte mir wëssen wéi wäit de Schäfferot mat de Préparatiounen ass, an op se net – wann se déi nei Regeln bis am Detail gekuckt huet – och den Clibb an Associatiounen an der Gemeng kéinten Hëllef ubidden. Dat wäert awer laut der Äntwert vum Buergermeeschter wuel net méiglech sinn,

### • INFORMATIK-KOMMISSIOUN :

Wéinst den héigen Informatikkäschten déi eis all Joers am Budget vun der Gemeng opfällén, hu mir proposéiert, datt d'Gemeng sech sollt duerch eng Aart Commission consultative « IT » beroode lossen, wou et och méiglech wäer qualifizéiert Bierger anzebannen, e besseren Iwwerbléck iwwert dee ganzen IT-Park ze kréien a fir Transparenz bei de Käschten ze suergen. Dese Grupp kéint een och an d'Iwwerleeungen zum Gebrauch vu Open-Source Software oder dem Emsetzen vun den neien Dateschutz-Regelen abannen.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun  
Gemeng Réiser

## „DP Fraktioun am Réiser Gemengerot“ vum 5. Februar 2018

### -Berodend Kommissiounen

#### \* Jugendkommissioun

Am Gemengerot sinn di verschidde berodend Kommissiounen besat ginn. D'Lëscht vun den DP Vertrieder fannt Dir an dësem Buet. DP begréisst, di néi Jugendkommissioun huet awer virgeschloen, dat ee formell am Gemengereglement soll festhalen, dat och Jonker ab 16 Joer sech kéinte fir des Kommissioun mellen.

### - Froen un de Buergermeeschter a Schäfferot

#### \*Verkiererssécherheet fir Foussgänger.

DP huet an dësem Kontext un di vill Akzidenter mat Foussgänger an der lëschter Zäit erënnert. Dofir ass et wichteg, dat een an der Gemeng all geféierlech Plaze soll iwwerpräiwen an eventuell besser ofsécheren fir d'Foussgänger. DP huet gefrot, dat d'Verkiererskommissioun soll sech mat dem Dossier beschäftegen an eng Lëscht vu Verbesserung vorschloen. **Des konstruktiv Propose ass vum Schäfferot ugeholl ginn.**

#### \*Busarrêt zu Peppeng.

An der Rue des Ponts beim Parking hënnere regelméisseg laang Busser an der Strooss. Dëst huet schonns geféierlech Situatiounen am Verkier bruecht. DP freet, fir eng aner Solutioun fir dëse Busarrêt ze fanne an huet och un hier Propose erënnert, fir dat de Bus bis ob Gare Beetebuerg fiert, amplaz zu Peppeng ze stoen, an ze hënnere. De Schäfferot soll dofir beim Nohaltegkeetsministère intervenéieren.

#### \*Kopescht Spillplaz.

Op der Spillplaz an der Kopescht si verschidde Geräter, wéi Klunschelen säit Méint ofgebaut, mee nach net ersat ginn. DP freet, fir dat dëst bis d'Fréijoer soll an d'Réi gemaach get, fir dat d'Kanner erëm dovunner profitéiere kënnen.

#### \*Kopescht Pedibus.

Dat speziellt Azeechnen vu Linnen fir de Pedibus fir Schüler ass an der Kopescht net iwwerall virzefannen. D'DP freet am Sënn vun der Sécherheet fir di Jonk, dëst ze iwwerpräiwen an ze verbessern..